

INSTITUT DE LA STATISTIQUE ET DES ÉTUDES ÉCONOMIQUES

Enquête confidentielle et permanente (délibération n°102 du 07/08/1990).
Merci de bien vouloir y participer.

INSTITUTE OF STATISTICS AND ECONOMIC SURVEYS

Confidential and permanent survey (deliberation n°102 dated August 7, 1990).
Thank you for taking part.

Sexe - Gender		Année de naissance - Year of birth				Durée de séjour en/hors Nouvelle-Calédonie - Length of stay in/out of New Caledonia			
<input type="checkbox"/> Masculin Male	<input type="checkbox"/> Féminin Female	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Nationalité - Nationality									
<input type="text"/>									
Profession - Profession									
<input type="text"/>									
Pays de résidence - Country of residence								Non résident uniquement (non resident only)	
<input type="text"/>									
Motif principal du séjour en NC - Main reason for visit					Principal mode d'hébergement - Main accommodation				
<input type="checkbox"/> vacances - holidays	<input type="checkbox"/> amis, famille - friends, family	<input type="checkbox"/> hôtel - hotel	<input type="checkbox"/> amis, famille - friends, family						
<input type="checkbox"/> affaires - business	<input type="checkbox"/> installation en NC to settle in New Caledonia	<input type="checkbox"/> location - rental							
<input type="checkbox"/> transit - transit	<input type="checkbox"/> autre - other	Voyagez-vous - Are you travelling ?							
<input type="checkbox"/> Oui - Yes	<input type="checkbox"/> Non - No	<input type="checkbox"/> seul - single	<input type="checkbox"/> en famille - with family						
		<input type="checkbox"/> en couple as a couple	<input type="checkbox"/> avec des amis - with friends						

NOUVELLE-CALÉDONIE



NEW CALEDONIA

A REMETTRE AU
CONTROLE BIOSECURITE

HAND TO
BIOSECURITY CONTROL

**FORMALITÉ
D'ENTRÉE**

**ARRIVAL
FORM**

① PASSAGER = ① FICHE
y compris pour chaque enfant

① PASSENGER = ① FORM
including children

L'auteur d'une fausse déclaration s'expose à des poursuites.

The author of a false declaration may face charges.

Comment bien remplir la fiche ?

How to fill the form correctly ?

- utiliser des lettres capitales, une lettre par case

F R A N C E

- use capital letters, one letter per space

F R A N C E

- cocher les cases correspondant à votre réponse de cette façon

- tick the spaces corresponding to your answer this way

Reproduction intégrale ou partielle interdite / complete or partial reproduction prohibited

Remplir le volet au verso **Complete the reverse side**

+ SERVICE DE SANTE PUBLIQUE

Remplir cette fiche est obligatoire conformément à l'article 12 de la délibération n°421 du 26/11/2008. À défaut, le contrevenant s'expose aux sanctions prévues par la réglementation en vigueur.

PUBLIC HEALTH DEPARTMENT

It is mandatory to fill this form, in accordance with Article 12 of Deliberation 421 dated 26/11/2008. Failure to do so may attract penalties as provided by regulations in force.

N°du vol - Flight n°										Date - Date									
Siège réellement occupé à bord - Seat actually occupied on board																			
Aéroport d'origine (1 ^{er} vol avant d'éventuels transferts) - Airport of origin (1 st flight before any transfert)																			
Oui - Yes	Non - No	Avez-vous - Do you have ?																	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	de la fièvre - fever																	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	de la toux ou des difficultés à respirer - cough or breathing difficulties																	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	de la diarrhée ou des vomissements - diarrhoea or vomiting																	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	des douleurs musculaires ou articulaires - muscular or joint pains																	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Avez-vous déjà été vacciné contre la fièvre jaune ? - Have you ever had yellow fever vaccination ?																	
Pays de résidence & pays où vous avez séjourné les 30 derniers jours - Countries of residence & countries visited in the last 30 days																			
Pays 1										Pays 2									
Pays 3										Pays 4									
Autres pays - Other countries																			
Lieu de résidence précis ou hôtel (pas la BP) en Nouvelle-Calédonie - Exact place of residence or hotel in New Caledonia																			
Adresse électronique - e-mail address																			
Téléphone en Nouvelle-Calédonie - Phone in New Caledonia																			

BIOSECURITÉ

L'auteur d'une fausse déclaration s'expose à des poursuites telles que définies dans les délibérations 334 du 11/08/92 (art. 48), 153 du 29/12/98 (art. 23) et 238 du 15/12/06 (art. 77) et à la saisie des marchandises non déclarées.

BIOSECURITY

Legal actions as defined in deliberations 334 (art. 48) dated 11/08/92, 153 (art. 23) dated 29/12/98 and 238 (art. 77) dated 15/12/06 may be taken against any person making a false declaration ; goods that have not been declared will be seized.

Oui - Yes	Non - No	Avez-vous fait vos bagages vous-même ? - Did you pack your bags yourself ?																	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																		
Transportez-vous (si vous n'êtes pas sûr, déclarez oui) - Are you carrying (if you are not sure, declare it)																			
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	de la nourriture (quelle qu'elle soit) - food (of any kind)																	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	des animaux (vivants ou morts, cultures microbiologiques...) - animals (alive or dead, microbiological cultures)																	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	des produits d'origine animale (viandes charcuterie, conserves, prod. laitiers, miel, peaux, plumes, os, laine, œufs, coquillages...) - products of animal origin (meat, meat products, preserves, dairy products, honey, hides, feathers, bones, wool, eggs, shells...)																	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	des produits végétaux (plantes, fruits, légumes, graines, fleurs fraîches ou séchées, noix, bulbes, pailles, bambous, bois...) - plants products (fruit, vegetable seeds, fresh or dried flowers, nuts, bulbs, straws, bamboos, wood...)																	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	des équipements (pour animaux, équipements de camping ou équipements sportifs ayant déjà été utilisés...) - equipments (used with animals, camping and sports gear that have already been used...)																	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pendant les 30 derniers jours, avez-vous visité des zones rurales ou naturelles, ferme, abattoir ou été en contact avec des animaux d'élevage ou de compétition ? in the last 30 days, have you visited a rural or natural zone, a farm, a slaughterhouse, or been in contact with farm or competitive animals ?																	
si oui, dans quel pays ? - If Yes, in which country ?																			
Nom prénom - Surname First name										Signature - Obligatoire/ Compulsory									